

O Jerokleftis

Ο Γερωκλέφτης

Tsamikos

Peloponnisu

Pe - dhja, san the-te__ le-ve - ndja ke__ klef-tes
na__ je - ni - te e - me-na, na, ja__ sas pe-
pos ta per - nun, ja__ sas pe -
dhja, e - me-na na__ ro - ti - se - te,
dhja, pos ta per - nun i__ kle - ftes.

2 |: Saranda chronja ekana
stus kleftes kapetanjos. :|

Zesto psomi, ja sas pedhja,
zesto psomi dhen efagha,
ghliko krasi, ja sas pedhja,
ghliko krasi dhen ipja.

3 |: Ton ipno dhen echortasa
tu Mai tis avghules. :|
Se stroma dhen, ja sas pedhja,
se stroma dhen eplajasa,
ma udhe se, ja sas pedhja,
ma udhe se proskefali.

4 |: To cheri mu proskefalo
ke to spathi mu stroma, :|
ke ja kali, ja sas pedhja,
ke ja kali stin angalja,
to ermo mu, ja sas pedhja,
to ermo mu karjofili.

Ο Γερωκλέφτης

1

Παιδιά, σαν θέτε λεβεντιά
και κλέφτες να γενείτε,
εμένα να, γεια σας παιδιά,
εμένα να ρωτήσετε
πως τα περνούν, γεια σας παιδιά,
πως τα περνούν οι κλέφτες.

2

Σαράντα χρόνια έκανα
στους κλέφτες καπετάνιος.
Ζεστό ψωμί, γεια σας παιδιά,
ζεστό ψωμί δεν έφαγα,
γλυκό κρασί, γεια σας παιδιά,
γλυκό κρασί δεν ήπια.

3

Τον ύπνο δεν εχόρτασα
του Μάη τις αυγούλες.
Σε στρώμα δεν, γεια σας παιδιά,
σε στρώμα δεν επλάγιασα
μα ουδέ σε, γεια σας παιδιά,
μα ουδέ σε προσκεφάλι.

4

Το χέρι μου προσκέφαλο
και το σπαθί μου στρώμα,
και για καλί, γεια σας παιδιά,
και για καλί στην αγκαλιά
το έρμο μου, γεια σας παιδιά,
το έρμο μου καριοφίλι.

Ο Γερωκλέφτης

Πελοποννήσου

1

Παιδιά
σαν θέτε λεβεντιά
και κλέφτες να γενείτε,
εμένα να,
για σας παιδιά,
εμένα να ρωτήσετε,
πως τα περνούν,

για σας παιδιά,
πως τα περνούν
οι κλέφτες.

2

Σαράντα χρόνια
έκανα
στους κλέφτες
καπετάνιος.
Ζεστό ψωμί
δεν έφαγα,
γλυκό κρασί
δεν ήπια.

3

Τον ύπνο
δεν εχόρτασα
του Μάη τις αυγούλες.
Σε στρώμα δεν
επλάγιασα,
μα ουδέ σε
προσκεφάλι.

4

Το χέρι μου
προσκεφάλο
και το σπαθί μου
στρώμα.
Και για καλί (= καλή),
στην αγκαλιά
το έρμο μου
καριοφίλι.

O Jerokleftis

Peloponnisu

Pedhja,
san thete levendja
ke kleftes na jenite,
emena na,
ja sas pedhja,
emena na rotisete,
pos ta pernun,

ja sas pedhja,
pos ta pernun
i kleftes.

Saranda chronja
ekana
stus kleftes
kapetanjos.
Zesto psomi
dhen efagha,
ghliko kراسي
dhen ipja.

Ton ipno
dhen echortasa
tu Mai tis avghules.
Se stroma dhen
eplajasa,
ma udhe se
proskefali.

To cheri mu
proskefalo
ke to spathi mu
stroma.
Ke ja kali (= kale),
stin angalja
to ermo mu
karjofili

Peloponnes

Kinder,
wenn ihr wollt Helden
und Klephten werden,
mich -
Gesundheit euch, Kinder-
mich sollt ihr fragen,
wie sie es (das Leben)
verbringen,
Gesundheit euch, Kinder -,
wie sie es verbringen,
die Klephten.

Vierzig Jahre
war ich
den Klephten
Anführer.
Warmes Brot
nicht aß ich,
süßen Wein
nicht trank ich.

An Schlaf
machte ich mich nicht satt
in des Maien Morgenröte.
Auf ein Lager nicht
habe ich mich gelegt
und auch nicht auf
ein Kopfkissen.

Meine Hand
das Kopfkissen
und mein Schwert
das Lager,
und als Geliebte
in der Umarmung
meine arme
Flinte.

Der greise Klephte

1

Kinder, wenn ihr Helden und Klephten werden wollt,
so müsst ihr mich - *Glückauf, Kinder* -, so müsst ihr mich befragen,
wie sie ihr Leben verbringen - *Glückauf, Kinder* -, die Klephten,
wie sie denn ihr Leben verbringen, die Klephten.

2

Vierzig Jahre diente ich den Klephten als Anführer,
warmes Brot aß ich keines, süßen Wein trank ich nicht.

3

Schlaf hatte ich nie genug in des Maien Morgenröte,
auf einem Bett habe ich nicht gelegen noch auf einem Kissen geruht.

4

Hier meine Hand war mein Kopfkissen und
hier mein Schwert war das Bett,
und als Geliebte in meinen Armen
hatte ich diese meine arme Flinte hier.

MF 061101